



丙年復活期第五主日

主曆二〇二五年五月十八日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 信德之門

C 4/4 J = 88

詞：趙一舟
曲：蘇開儀

6 5 i 6 6 | 5 6 i 6 - | 3 2 2 5 3 5 | ^{2/4} 6 5 |
信德之門為 我們開啟， 進入與天主及 他人
^{4/4} i 6 5 i 6 | i - - - ||
共融的聖 殿。

- 1 3 2 3 2 3 | 5 - - - | 3 5 3 5 6 5 | 6 - - - |
- 1、 走近永生的水 泉， 洗淨我們的罪 愆；
 - 2、 跪在天父的面 前， 訴說我們的心 願；
 - 3、 聆聽天父的聖 言， 心靈任恩寵轉 變；
 - 4、 信德與望德結 伴， 仁愛廣傳於人 間；
 - 5、 趨赴主基督腳 前， 求賜與所需恩 典；

- 6 5 5 6 5 i | 6 - - - | 6 5 6 5 6 i | 2 - - - ||
- 1、 帶著純潔的心 靈， 參與救主的盛 宴。
 - 2、 求賜我信德堅 強， 宣揚信仰的美 善。
 - 3、 在我們的世界 上， 你我成為光與 鹽。
 - 4、 主的愛催促我 們， 努力宣信及福 傳。
 - 5、 偕同眾信友攜 手， 擴建教會大家 園。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

十四，21~27

那時候，保祿和巴爾納伯回到呂斯特辣、依科尼雍和安提約基雅，到處堅強門徒的心，鼓勵他們堅持信仰，說：「我們必須經過許多困難，纔能進入天主的國。」二人在各教會為他們選立了長老，祈禱、禁食以後，把他們託付給所信仰的主。此後，他們又經過丕息狄雅，來到旁非里雅，在培爾革講道，然後下到阿塔肋雅，又從那裡乘船赴安提約基雅。當初他們就是在那裡被付託在天主的恩寵中，去作現在已完成的工作。他們一到那裡，就召集會眾，報告天主偕同他們所行的一切，並且怎樣給外邦人打開了信德的門。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一四四

答：C 4/4

Owen Alstott 曲

1 1 3 3 | 5 5 5 5 - | 5 5 5 5 5 5 6 6 | ^b 7 6 5 4 | 5 - ||
我的天主，我要讚揚祢；我的君王，我要永遠 歌頌祢的名。

領：

一、上主慈悲，寬仁大方，緩於發怒，仁愛無量。
上主對待萬有，溫和善良，
對祂所創造的萬物，仁愛慈祥。

二、上主，願祢創造的一切都稱謝祢，
願祢的聖徒同聲讚美祢；
講述祢王國的光榮，傳頌祢行事的威能。

三、使世人盡知祢的威能，和祢王國偉大的光榮。
祢的王國永世常存，祢的王權萬世無疆。

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

二一，1~5a

若望我，看見了一個新天新地，因為先前的天地都消逝了，海洋也沒有了。我又看見那新耶路撒冷聖城，從天上由天主那裡降下，就像一位打扮整齊的新娘一樣，等候著新郎。我聽見從寶座那裡發出一個巨大的聲音說：「看哪！這就是天主與人同在的帳幕，祂要與人居住在一起；他們要作祂的人民，祂要親自『與他們同在』，作他們的天主。祂要擦乾他們的一切眼淚；不再有死亡，也不再有悲傷、哭泣、和痛苦，因為先前的世界已經過去了。」

坐在寶座上的那一位說：「看哪，我把一切都更新了。」
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：主說我給你們一條新命令：

你們該彼此相愛，如同我愛了你們。

福音：

恭讀聖若望福音

十三，31~33a，34~35

猶達斯出去以後，耶穌就說：「現在人子得到了光榮，天主也在人子身上得到了光榮。天主既然在人子身上得到了光榮，也要在自己內使人子得到光榮，並且要立刻光榮祂。孩子們！我同你們在一起的時候不多了。」

我給你們一條新命令：你們該彼此相愛；我怎樣愛了你們，你們也該照樣彼此相愛。如果你們彼此相親相愛，世人就會因此認出來你們是我的門徒。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：希望的朝聖者

F 4/4

曲：Francesco Meneghello 詞：Pierangelo Sequeri

對經：中文譯詞：台灣地區主教團禮儀及聖事委員會

1 5 | 4 3 2 1 2 3 | 2 1 - 3 1 | 6 5 4 3 4 5 | 2 - -

希望之火熊熊燃起，願這歌聲上達於祢。

3 4 | 5 · 1 3 2 1 7 | 1 - - 6 7 | 1 5 5 4 3 2 1 | 1 - 1 ||

永恆無限生命之源，人生途中我信賴祢。

詩節：3 3 | 6 3 3 5 4 3 2 | 3 3 - 3 3 | 6 3 3

1. 眾國度、眾語言和民族，在祢聖言中

2. 上主堅毅溫良看顧我們，新未來已

3. 舉目仰望御風同行，加快步伐

5 4 3 2 | 3 - - 1 2 | 3 · 6 2 2 1 7 | 6 - -

1. 找到光明。脆弱四散的兒女，

2. 曙光初露。生命之神衝破束縛，

3. 主即將來臨。看那降生成人的聖子，

6 5 | 6 2 2 2 2 1 | 2 5 5 - ||

1. 被祢愛子親迎擁抱入懷。

2. 新天新地煥然更新。

3. 萬民尋得真理之途。

領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。

尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；

之後神父會另外做集體降福。

領主曲：有一新誠命

D 4/4

5 | 3 - - 3 | 2 1 - 1 | 4 - 4 · 3 | 2 - 3 4 | 5 - 5 · 3 | 2 1 -

有一新誠命，我留給你們：就是要彼此相愛，

1 | 6 - 4 3 | 2 - 3 4 | 5 - 5 · 3 | 2 1 - 1 | 4 - 7 7 | 1 - - ||

如我愛你們，就是要彼此相愛，如我愛你們。

1 | i - - i | 7 7 6 6 | 5 · 6 5 · 3 | 2 1 -

好讓世人認出你們是我的門徒，

1 | 6 - - 6 | 5 - 3 5 3 | 2 - 2 - | 1 - - :||

因為你們彼此相親相愛。

出堂曲：天上的耶路撒冷

Sandrine-Emmanuelle Vongue

D 2/2

中譯：大博爾明供聖體祈禱會

0 1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 -

我們家鄉原是在天上，

3 3 | 4 - - 4 | 4 3 3 3 1 | 2 - - - | 2

我們將看羔羊的新娘，

1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 - -

穿上天主那華麗的榮耀，

3 4 | 5 - 1 - | 3 2 2 1 7 | 1 - - - ||

天上的耶路撒冷。

0 3 4 5 | 5 - 5 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |

主會同我們住在一起，

0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 2 - - - |

祂會擦乾我們的淚水，

0 5 i 7 | 7 - 6 6 | 6 - 5 5 | 5 - - - |

沒有哀嚎沒有苦楚，

0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 5 - - - ||

因為以前的事過去了。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給

李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

本華人教友團體為楊神父的母親，聖名楊瑪利亞，求主賜安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，

求主賜他們安息主懷、天堂永福。

聖嬰基信團求主引領安怡倩的母親林淑雲姊妹（聖名貞德）的靈魂回歸天家、永享福樂。

孫偉及全家求主引領岳母林淑雲（貞德）姊妹的靈魂回歸天家，永享福樂。

余若聞為父親余建者（保祿）、母親鄭蘭香（小德蘭）、

祖父母、外祖父保祿、外祖母亞納及眾煉靈

求主賞賜他們早日得享天國永福。

蘇闊追思 Chris 孫的母親孫柏夢蓮（聖名依撒伯爾），

求天鄉永福。

童利孝、葛寧意為趙勇母親欽秀嫻靈魂祈求天鄉永福。

Chris 孫率子女為母親（奶奶）孫柏夢蓮祈求主賜靈魂永安，永享天鄉福樂。

彭馥青為孫光中求主恩賜靈魂永安、祈求天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）

求主賜靈魂永安、天鄉永福。

童利孝、葛寧意追思劉先怡（保祿）叔叔，求天鄉永福。

慕道班為趙勇的母親欽秀嫻靈魂安息主懷、享天鄉永福，也求天主安慰趙勇兄及其家人。

甄美華為弟弟甄桑倍求健康平安。

林芬蘭、張熙成全家為姨娘陳香代求靈魂永安、永享天鄉。趙儒民率子女追思趙玉民、趙雅民，求主賜早日安息主懷、天鄉永福。

趙儒民率子女追思楊靖人、張國棟、于雅玉，求賜安息主懷、天鄉永福。

林鄭靜萍為蘇撫群老弟兄感恩謝主、求平安喜樂。

野聲郵寄群追思趙勇的母親欽秀嫻女士，祈求天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，求主賜他們天鄉永安。

趙儒民率子女追思趙雲俠神父和趙雲崑神父，求主賜安息主懷、天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鎣、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世鳳、薩次卿、Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、林翠珍。

為新亡者祈禱：李周從芝、孫柏夢蓮、蔡祥道、欽秀嫻、教宗方濟各、孫光中、劉先怡、楊瑪利亞。

教 會 消 息 欄

教宗良十四世 5 月 25 日

在拉特朗聖若望大殿就任羅馬主教

(梵蒂岡新聞網) 教宗禮儀長拉韋利總主教公布了教宗本月份要主持的禮儀。首先，良十四世將於 5 月 18 日主日在聖伯多祿廣場主持教宗就職彌撒，開啟他的伯多祿宗座牧職。

5 月 20 日週二下午 5 點，教宗將前往城外聖保祿大殿，在聖保祿宗徒的墓前祈禱。25 日主日下午 5 點，良教宗將以羅馬主教的身分在拉特朗聖若望大殿、即羅馬教區的主教座堂主持就任彌撒。同一天傍晚 7 點，教宗良十四世要前往羅馬市中心的聖母大殿，在《羅馬人民救援之母像》前敬禮聖母。

最後，5 月 31 日週六，聖母訪親瞻禮，教宗良十四世將於上午 10 點在聖伯多祿大殿主持彌撒，祝聖幾名司鐸。

教宗良十四世接見天主教東方禮信徒： 教會需要你們

(梵蒂岡新聞網) 教宗良十四世 5 月 14 日上午在梵蒂岡保祿六世大廳接見了天主教東方禮信徒，以復活期常用的問候詞歡迎他們，說：「基督復活了！祂真的復活了！」這些信徒來自 23 個與羅馬完全共融的天主教東方禮教會，他們此行是為了參加屬於他們的禧年活動。

普雷沃斯特教宗表示，他很高興在當選教宗後不久，便與東方禮信徒舉行會晤。教宗對他們說：「你們在天主眼中是寶貴的。」「注視著你們，我就想到你們根源的豐富性、你們的光榮歷史，以及你們許多團體曾經或繼續在忍受的苦澀磨難。」

與此同時，良十四世重申方濟各教宗的理念，指出東方教會應當「得到珍惜和尊重，因為它們保留了獨特的靈修與智慧傳統」，而且有許多「關於基督徒生活、同道偕行和禮儀」的寶藏可以與拉丁禮團體分享。

回顧良十三世和聖若望保祿二世等前任教宗的訓導，教宗良十四世強調東方傳統的重要性，尤其是在禮儀方面。他也對「眾多逃離家園的東方弟兄姊妹」表示關切，稱他們不僅可能會失去故鄉，也可能會丟失宗教身分認同。

教宗良十四世呼籲要保護東方禮。他囑咐聖座東方教會部「幫忙界定原則、規範和綱領」，從而協助拉丁禮主教支持散居各地的天主教東方禮信徒維護自己的遺產。
教會需要東方禮信徒

良教宗對東方禮信徒說：「教會需要你們！」「東方禮基督徒今天能為我們提供巨大的貢獻。」舉例來說，教會需要恢復在東方禮儀中傳達的神秘含義；務必重新發現以天主為尊的意義和神秘經驗的價值；應當「為自己和全人類的罪過而懺悔、守齋及痛哭」。「重要的是，你們維護你們的傳統，而不使之淡化。」

然後，聖父教宗強調了東方禮靈修傳統的治癒作用，它將「人類悲慘的處境與天主仁慈的奇事」揉和在一起。教宗對他們說：「誰比你們更會唱一首希望之歌，你們即使是在暴力的深淵中也能歌唱。」

此外，教宗良十四世提到，方濟各教宗稱東方團體是「殉道者的教會」。良教宗沉痛地指出，暴力依然禍害許多地方，如聖地、烏克蘭、中東、提格雷和高加索地區。而和平的呼聲從恐懼和殺戮中升起。為此，普雷沃斯特教宗重申基督的祝福，說：「願你們平安！」「讓我們祈求這份平安，它是修和、寬恕，以及翻開新篇章、重新開始的勇氣。」

和平的承諾

教宗良十四世大力表示，他承諾要「不遺餘力促使和平得勝」。聖座願意竭盡所能讓敵對者「聚在一起，面對面交談」，進而「讓各地的百姓能找到希望，並恢復和平的尊嚴」。

教宗向全球人民及領導人直接發出呼籲，說：「讓我們見面，讓我們交談，讓我們協商！」他堅持，「戰爭絕非無法避免的」。他籲請使武器噤聲，因為武器「沒辦法解決問題，只會製造更多的問題」。

教宗為所有「撒播和平種子」的人而感謝天主，並且感謝所有「堅守在家園的基督徒，尤其是留在中東的基督徒，他們抵拒了放棄故鄉的誘惑」。教宗表示，務必讓東方禮基督徒有機會留在家鄉並享有一切保障生存的權利，而不是空談而已。

教宗也感謝東方禮基督徒做「世界的光」（瑪五 14），並期勉他們活出深厚的信望愛超性之德。他敦促東方教會的牧者們促使團體成為「友愛與共同負責任」的地方。

教宗良十四世最後總結道，「基督信仰東方的光輝今天比以往更需要擺脫一切世俗的依戀、各種相反於共融的傾向，好能忠信服從，為福音作見證」。

教宗呼籲世界強權：永遠不要再有戰爭！

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世 5 月 11 日主日在聖伯多祿大殿的中央陽台上首次主持天皇后喜樂經祈禱活動。他向聚集在聖伯多祿廣場上的信眾和來自世界各地的信徒發表講話，響應其前任教宗方濟各的和平呼籲。

「正如方濟各教宗多次表明的，今天存在著零星的第三次世界大戰。在這悲慘的背景下，我也轉向世界上的強權者，重複這具有現實意義的呼籲，永遠不要再有戰爭！」

教宗首先回顧了「第二次世界大戰的巨大悲劇」。該戰爭於 80 年前的 5 月 8 日結束，「導致 6 千萬人死亡」。

接著，教宗提到當前的戰爭。他說，「我心繫親愛的烏克蘭人民所遭受的苦難」，並敦促「盡一切努力盡快實現真正、公正且持久的和平」。「願所有俘虜都能獲釋，願孩童能夠回到他們的家人身邊」。

隨後，教宗提到加沙的人道主義災難。他說，「我對加沙地帶正在發生的事深感悲痛」。「應當立即停火，向疲憊不堪的平民提供人道援助，並且釋放所有人質。」

此外，教宗良十四世對印度和巴基斯坦最近宣布的停火表示「欣慰」。他說：「但願通過接下來的談判，能盡快達成一項持久的協議。」「可是，世界上還有多少其它衝突！」

教宗良十四世「沉痛地發出呼籲」後，將這意向託付於和平之后聖母瑪利亞。「願她把這一切帶到主耶穌那裡，為我們求得和平的奇跡」。

FIREMARK 高中生暑期生活營

日期：6 月 28 日（週六）9 AM 至 6 月 29 日（主日）5 PM.

主題：Rooted & Reborn. Rediscovering Your Faith.

地點：Mater Dolorosa Passionist Retreat Center

700 N Sunnyside Ave, Sierra Madre, CA 91024

神師：慈幼會 Fr. Steven Way, SDB.

費用：原價 130 元（前 20 位報名者，
基督服務團贊助只需付 50 元）

聯絡：April Dai 626-410-8542

報名：電洽或掃描二維碼。



佈告欄

五月：聖母月

堂區消息

• Together in Mission 2025: 心之饒贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



• 國殤節啟事

本堂 5/26 上午八時半照常舉行平日彌撒。本堂辦公室

5/26 國殤節休假一天。天堂之后墓園以及總教區內

所有天主教墓園將在 5/26 上午十時舉行國殤節彌撒。

總主教主禮的彌撒有直播。詳情請上網到 CatholicCM.org

• 聖所基金：本堂下主日為聖所基金收第二次奉獻。

該基金是用來美化聖所的。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。